SEKONIC

UNDERWATER HOuSiNG FOR SEKON:C

EXPOSURE MttER L‐ 188:NSIRUCT:ONS

オ
ー

ト
リ

ー
ダ

ーL‐!88専

用

セ

コ

ニ
ッ

ク

マ

リ

ン
カ

プ
セ

ルWH188

取扱説明書

(2

本
容
器
は
セ
コ
ニ
ッ
ク
オ

ートリー

ダ

ー L188の

専
用
防
水
容
器

で、

悪
天
候
時
の
撮
影
や
水
中
撮
影
に
適
し
た
全
天
候
型
露
出
計
と
し

て、

特
に
水
中
で
は
水

深60mま

で

イ吏用
で
き
ま

す。受

光
部
を
被
写
体

に
向

け、ケ

ー
ス
本
体
〇
の
つ
ま

みOを
ま
わ
し

て、ガイドマ

ー

ク(41を

指

針0に

合
わ
せ
る

だ
け
で
露
出
値
が
簡
単
に
求
め
ら

れ
ま

す。

収
納
方
法

露
出
計
い
を
収
納
す
る

前

に、使

用
す
る

フィル

ム

のASA感

度
を

必ヽず
セ

ットし

て
お
い

てくだ

さ

い。

|ダ
イ
ア
ル
カ
バ

ー0を
露
出
計
⑦
の
ダ
イ
ア
ル
に
か
ぶ

せ、ダ

イ

ア
ル
カ
バ

ー(5)中

央
の

溝(凹部)を
縦
方
向
に
セ

ットし

ま

す,,

2つ
ま
み
裏
側
の
直
線

部(凸部)も
縦
方
向
に
セ

ットし

ま

す。

3台
座
③
を
ケ
ー
ス
本
体
内
底
部
に
敷
き
ま

す。

4保
護
バ

ンド③

を
露
出
計
側
面
に
ま
い
て
ス
イ
ッ

チONの

状
態
で、

ダ
イ
ア
ル
カ
バ
ー
⑤
の
溝
と

つ
ま

みO裏

側
の
直
線
部
が
は
ま
る

ように

露
出
計
を
ケ
ー
ス
本

体_0に

挿
入
し
ま

す。

5速
光

板13)は

外
周
の

切りか

き

部
を
斜
め
上
に
し
て
ケ
ー
ス
本
体

09の
突
起
部
と

確
実
に

あうように

し
て
露
出
計
に
セ

ットし

ま

す`

60リ
ン

グ(2)にグリー

ス
を
均
等
に
塗
布

し、ケ

ー
ス
本

体(0の

溝
に
お
さ
め
ま
す

1 7ケ

ー
ス
カ
バ

ー(||を

ケ
ー
ス
本

体(0に
し
っ

かりと

ね
じ

込
み
ま

す.0リ
ン

ク(2)か全lntlに

わ

たり均

―
に
圧
着
さ

れ
た
状
態
を

確
認
し

てくだ

さ

い.(0リ
ン

ク(2,全

周
に
わ
た
っ
て
光
沢
の
あ

る

黒
い
線
が
出
ま

す)

注
意

★
ケ
ー
ス
カ
バ
ー
表
面
の
汚

れ、キ

ズ
等
は
光
の
速
過
を
低
下
さ

せ

ま
す
の

で、注

意
し

てくだ

さ

い。

★
使
用
後
は
容
器
の
外
側
を

良く水

洗
し
て
拭
き
と
っ
た

後、室

内

で

良く乾

か

してくだ

さ

い。ア

ル
コ
ー
ル
や
エ
ー
テ
ル
類
は
ひ
び

害」れ

の
原
因
に

なりま

す
の
で
絶
対
に
使
用
し
な
い

でくだ

さ

い_

★ 0リ
ン
グ
の
入
る

溝

と0リ
ン
グ
は
常
に
清
潔
に
保

ち、ゴミや

砂
な
ど
が
入
ら
な
い

ように

し

てくだ

さ

い。

★
落
下
な
ど
の
強
い

イ重テ撃
を
与
え
な
い

でくだ

さ

い。

★
強
い
直
射
日

光
に
長
時
間
さ
ら
さ
な
い

でくだ

さ

い。

★
ケ
ー
ス
カ
バ
ー
を
は
ず
す
場

合、露

出
計
を
濡
ら
さ
な
い

ように

注
意
し
て

取りは

ず
し

てくだ

さ

い。

コ

パ
ル
商
事
株
式
会
社

〒05東
京都
港

区虎ノ門|-23-7(23森
ビル)803(503)3891 Printed ln 」apan

Thls underwater housing is designed especia‖y forthe SEKONIC

L‐ 188 meter it turns this meter lnto an a‖

―weather meter for

photographic uses in bad weather or under water The housing

a‖ ows the meterto be used ln waterupto a depth of 60 meters A‖

that has to be done to determine the exposure value is point the

meter's light sensor at the sublect,turn the knob“うon the caseFD

and al gn the gulde markOWith the pO nterO

Housing the meter

Before housing the meter(7)in the housing,make sure that you set

the ASA speed ofthe fi m you intend to use

l Place the dial cover(D oVer the meters17 d al and set the

cutoutln the center ofthe dia cover“)in the vertical direction

2 Setthe proleCtiOn on the otherside ofthe knob嘲)in the vertlcal

direction

Place the seat19)on the bottom inside the case itse f

Wrap the protective cushion(3)around the sides ofthe rneter(7,

and,with the switch in the ON pOs tlon,insertthe meter(DlntO

the case t10so that the proiectiOn On the other side ofthe knob

lいlnterlocks wlth the cutout in the dlal cover15

Set the light shield(3)onto the light meter by placing the cutout

on the circumference ofthe shield atthe 2 o'clock pOsition and

by aligning it w th the prolect On On the case⑩

6 Apply grease evenly to the O‐ ring c)and place itin position on

the case

⑩ 7 Now screw the case coverc)OntO the case loitse f ano cheCk

that the O‐ rlng CD is evenly pressured into position a‖ round

lThe O‐ ring

② should be seen as a black sh ny‖ ne althe way round)

Precautions

★ Be carefui not to a‖ ow dirt or scratches to marthe surface of

the case coverll)sinco this wi‖ lnterfere with the transmission

of the 119ht

☆ After use,first、″ash the outside ofthe container we‖ and wipe

lt thoroughly Then a‖ ow t to dry out indoors Never use alcohol or ether, etc since these substances can cause

cracks

' Al、″ays keep both the groove、″hich receives the O‐ ring and the

O‐ ring(2'ltself clean and do not a‖ o、″dlrt and sand,etc to

come into contact with it
' Do not drop this housing or subleCt lt to shock

' Do not expose the housing for a prolonged period of time to

strong direct sun‖ ght

☆ When

Юmoving the case cover①,take care that the meter

⑦

does not get wet

COPAL SHOJi CO`,LTD. lNTERNAT10NAL DIV

Shimura 2-16‐ 20,ltabash‐ ku,Toky0 174,」apan Tel:Tokyo 965‐ 111l Telex:」24521 COPALSUN Overseas Branches: New York Los Angeles Hamburg Hongkong Singapore Seoul

軍

ｏ

Dieses Unterwassergehause lst spe21e‖ far den sEKONIC‐ Belichtungsmesser L-188 vorgesehen Dadurch wird dieser zu

einem AIlwetter― Belichtungsmesser, der selbst bei schlechtem Wetter oder bis zu einer Tlefe von 60 Meter unter Wasser

verwendet werden kann Zur Bestimmung des Lichtwertes genogt

es, den Lichtsensor des Belichtungsmessers auf das Motiv zu

鼎謝m机6器fdPtteS鮒

訊3ふ

由ehen und de

Einsetzen des Be‖ chtungsmessers

Vor Einsetzen des Bel chtungsmessers⑦ in das Gehause mu6 die

ASA― Empfind‖ chkeit des zur Verwendung vorgesehenen Filmes

eingeste‖ t werden

l Die Skalenabdeckung 5 auf die Belichtungsmesserskala

⑦

setzen und die Aussparung in der Mitte der skalenabdeckung

OnaCh Oben stellen

2 Den Vorsprung an der anderen seite des Knopfesc)naCh Oben

ste‖ en

3 Den SitzO im Gehause selbst,unten anbrlngen 4 Das Schutzpolsteroum die Seiten des Belichtungsmessers⑦

wickeln,und diesen mit Schalter auf ON(Eln)‐ Ste‖ ung so in das Gehause(D einSetzen,daS sich der Vorsprung auf der anderen Seite des Knopfes lD in der Aussparung der Skalenabdeckungo)befindet

5 Diё Lichtblende(3)auf den BoHchtungsmesser setzen und dabei die Aussparung am Umfang dor Blende auf die Ste‖ ung

“2 Uhr" drehen bz、″ auf don Vorsprung am Gehause{10

ausrichten

1 6 DenO‐ Ring O)gleichma3ig einfetten und am Gehause lo an‐

brlngen 7 DanachdenGehausedecke10aufdasGehbusenoschrauben

und nachprOlen,ob der O‐ Ring
② rundum gleichmaSig angedruckt wird(Der O‐ Ring(D So ite rundum als schwarze,

91anzende Linie sichtbar sein)

VorsichtsmaBregein

☆ Darauf achten,daS die Oberflache des Gehausedeckels o

weder verschmutzt ist noch Kratzer aufweist, we‖ sonst die

Lichtdurchlassigkeit beelntrachtigt wird ' Nach Verwendung zuerst die AuSenflachen des Gehauses grondHch abwaschen und sauberwischen, dann in einem Raum trocknen lassen Nlemals Alkohol oder Ather usw

verwenden,weil diese Mittel Risse verursachen kOnnen

★ Die 2ur Aufnahme des O‐ Ringes dienende Nut und dei O‐ Ring

② SelbSt immer sauber und frei von Schmutz oder Sand usw

haiten

★ Dieses Gehause nicht fa‖ en lassen oder Stё Ben aussetzen

★ Das Gehause nlchtlangere zeit starkem,direktem SonnenHcht

aussetzen

★ Beim Entfernen des Gehausedeckelsodarauf achten,daS der
Ce bo↑ tier sous― marin a ёt6 spё clalement ёtud16 pourle posemё tre

SEKONI(〕L‐ 188 car,graceなlul,ce posemё tre peut Otre uti‖ sё pour la photographie que‖ es que soientles lntempё ries,et mOme sous reau ce bO↑ tier permet d'uti‖ ser le posemё tre iuSqu'a une pr。_ fondeur de 60 mёtres sous l'eau Pour dё terminer la valeur d'ex‐

position, ‖ suffit de diriger vers le sulet le photosenseur du posemё tre,de tournerle bouton O sur e cOffret

⑩ et d'aligner le

repё re de r691ageOavec raguilieo

Mise en place du posemё tre

Avant d'lnsta ler le posemё tre
⑦ dans SOn bOFtier,rё 91er la sen‐

sibil tё (ASA)du fl m quel'on d6sire uti‖ ser l Placer le couveЮ le O du Cadran au‐ dessus du cadran du

posemё tre⑦ et mettre en positiOn vertica e l'encoche prё vue au centre du couvercle(51du cadran

2 Placerla prolect on se trouvant surl'autre COtё du bOuton(D

dans ia positlon verticale

3 Le siё ger9)qui se trouve au fond doit etre intrOduit dans le cof―

fret proprement dit

4 Envelopperles c6tё s du posemё tre17 a l'alde du coussin prO_

tecteur(8),etintroduire le posemё tre⑦ dans le cOffret(D a10rs que 'interrupteur se trouve sur ia position ON (marche), de

te‖ e sorte que la projection sur rautre cotё du bouton ll sbngage dans l℃ ncoche pttvue dans le couvercle O du

cadran

5 Adapterle protecteur delumiё reosurle posemё tre ep placant

l'encoche prё vue sur la circonfё rence du prOtecteur a la posi‐

tlon 2 heures et en l'alignant avec la proieCtiOn surle coffret⑩

6 Appliquer uniformё ment de la graisse surle ioint tOnque(D et

le positionner sur le coffretO)

7 Visser Jors le couveにleo du cottЮ t Surle co‖ ret001ui‐ mOme

et s'assurer que le loint tOrique(2)eSt pressё de fa9on unlforme

sur tout le pourtour(Le iolnt tOrique{2)dOlt apparaltre comme

une llgne nolre bri‖ ante sur tout le pourtOur)

Prlcautions

☆ Veiller a ce que de la boue ou des griffes ne viennent pas en‐ dommager la surface du couvercle

①,Car ceci gOnerait la

transmission de la lumiё re

☆ Aprё s emplol, laver rext6rieur du boltier et ressuyer con‐

venablement Le laisser sё cher alors a 'intё r eur Ne iamalS

uti‖ ser d'alcool ni d'6ther,car ces substances seralent causes

de craquelures

★ TouiOurs maintenir en parfait ёtat de propretё la rainure qui re9olt le ioint tOrique et ce iOint ui mOme

② et ёviter

soigneusementtout contact de boue ou de sable,etc:,sur ces pleces

' Ne pas laisser tomberle boltier et ne pas le soumettreなdes

chocs

★ Ne pas expOser le boltier pendant longtemps aux rayons

directs du sole‖
☆ Quand on enlёVe le bo■ ier
①,veiller a ne pas mOuiller le posemё tre⑦ prOprement dit
Esta cubierta submarlna esta especialmente disenada para el ex‐

posimetro SEKONIC L 188 Convierte a este expooimetro en unO

::=謂

鳴1縄f:ldg。::λ

守

。:譜al∫

鴫
乱
耀
滉
需
認
il:

utilizac16n del exposimetro hasta una profundidad de 60 metros

baiO el agua Todo lo que tiene que hacerse para determlnar el

出
誌

=∫

I鯨|:規
Ъ:iぶ

冒胤i::Б
楷見1‖

お鋸脚
冠謙

cidir la marca‐guほ
④con elindicadoro

instaiaci6n del exposimetro
Antes de instalar el exposimetroOen la cubierta,cerci6rese de

haber aiustad。la sensibildad ASA de la pe‖ cula que se propone

util zar

l Colocarla cublerta del cuadranteosobre el cuadrante del ex‐

posimetroO y ttustarla ranura en el centro de la cubiena del

2鵠11賄8:::甘:」

慧ぷ:留:d mando①en drecd6n ver

tical

3 Colocar el asiento osobЮ elfOndo delintenor de la ctta

4 Enrollar el amortiguador protectoroen tornO a los lados del

exposimetrorハ,y cOn elinterruptor en posic16n``()N'',insertar el exposimetro171en la caiar101de manera que la proyecciOn del

otro lado del mando(10 quede bloqueada con la ranura de la

cublerta dol cuadrante(5)

5 Poner el protectorlunninoso(3)en el exposlmetro colocando la

ranura do la clrcunferencla del protector en la poslci6n horaria

delas 2 en punto y a‖ neandOla cOn la proyecci6n de la cubier‐

ta(10

6 Aplicar de forma uniforme grasa a laJunta t6ricar2)y COIoCarla

en su posici6n en la cala() 7 Ahora atornilarla cublerta de la caa① a a ctta⑩ y COm probarque laluntat6nca② estё presionadauniformementeen

su posiciOn portoda su circunferencia(La lunta t6rica 2 tiene que verse como unalinea negra bri‖ ante en todo su alrededor)

Precauclones

' Tener cuidado de no pernnitir suciedad ni rayadas en la super‐

ficie de la cubierta de la ctta
① ya que interfenrほla transmisi6n de la iluna naci6n

☆ Despu6s de su uti‖ zaci6n, limpiar en primer lugar blen la

superficie de la cubierta y secarla frotandOla completamente

Luego delarla Secar en el exterior No utllizariamas alcoh。l ni

6ter,etc puesto que estas substancias pueden causarroturas

☆ Mantener en todo momento tanto la muesca receptora de la

lunta t61ca como la misma iunta t6nca‖ mpias y no pemitir que entren en contacto con polvo ni arena

' No deiar Caer al suelo ni someter a golpes esta cubierta

★ No expOnerla cubierta a los rayos directos del sol durante un periodo prolongado de tiempo

★ Al extraerla cubierta de la caiaC tener culdado de que el ex‐ posimetroo nO Se moie Belichtungsmesser⑦ niCht naS wird